

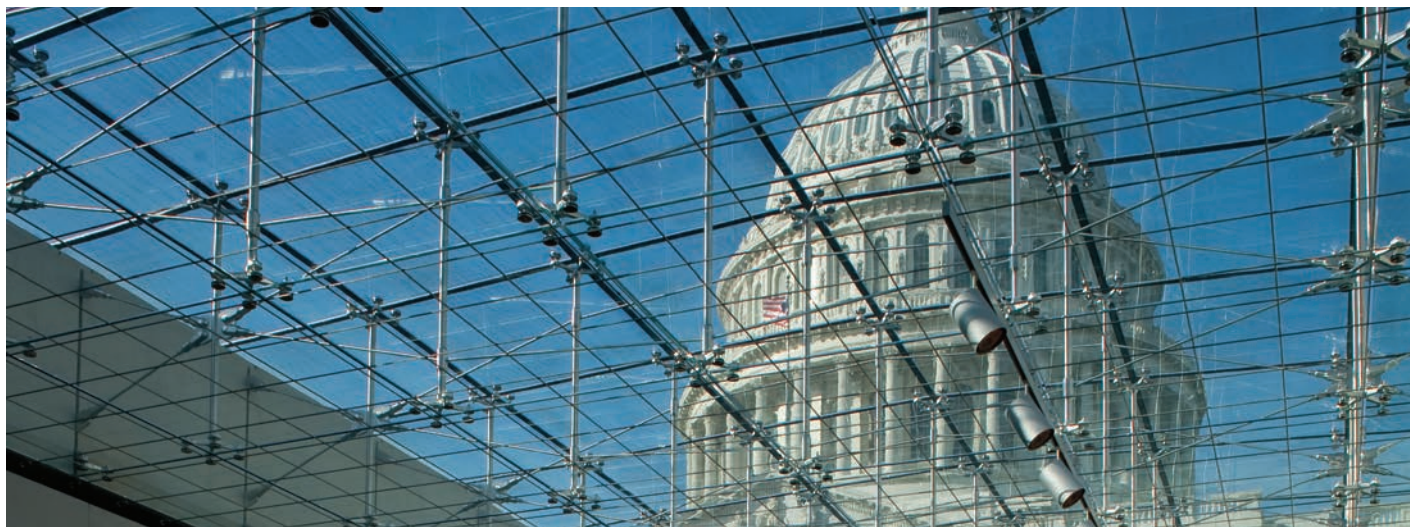
Капитолий США

ПУТЕВОДИТЕЛЬ ДЛЯ ПОСЕТИТЕЛЕЙ



U.S. CAPITOL

Центр обслуживания



Добро Пожаловать в Капитолий США

Посещение Капитолия начинается

с Центра обслуживания посетителей. В этом высоком просторном зале вы сможете через световые люки полюбоваться капитолийским куполом перед тем, как отправиться на увлекательную



Апофеоз Джорджа Вашингтона

экскурсию. В Капитолии заседает Конгресс США и два его законодательных органа: Палата представителей и Сенат. Фильмы, экспозиции и экскурсии ознакомят вас с тем, как работает Конгресс, как было построено это величественное здание и как граждане могут участвовать в этом необычайном эксперименте под названием «представительная демократия».

Капитолий США — это памятник американскому народу. Здесь рассматривают и обсуждают проблемы страны и принимают законы. Кроме того, в Капитолии собрана значительная коллекция американского искусства, а само здание является архитектурным памятником. В Капитолии вершится история, и Центр обслуживания посетителей — ваша дверь в эту историю.

18 декабря 2007 года Конгресс принял закон о переименовании центрального помещения Центра обслуживания посетителей в «Зал Освобождения» в честь рабов, которые участвовали в строительстве Капитолия. В этом Зале, расположенном на нижнем уровне Центра обслуживания, собираются посетители перед экскурсией по Капитолию.

ЭКСКУРСИИ ПО КАПИТОЛИЮ

Экскурсии по Капитолию начинаются с кинозалов на нижнем уровне Центра обслуживания посетителей. 13-минутный фильм *Out of Many, One* («Из многих — единое») рассказывает о том, как в нашей стране была установлена новая форма правления, какую роль Конгресс играет в повседневной жизни американцев, а также о здании, в котором работает Конгресс США.

Экскурсии по Капитолию бесплатные и проводятся с 8:40 до 15:20 с понедельника по субботу. Для участия в экскурсии необходимо получить экскурсионный пропуск.



Предварительные пропуска: экскурсии можно забронировать на сайте www.visitthecapitol.gov, через офис вашего сенатора или конгрессмена или в Бюро обслуживания при Центре для посетителей по телефону 202-226-8000.

Пропуска на тот же день: ограниченное количество пропусков на тот же день выдается на информационных стойках в Зале Освобождения на нижнем уровне Центра обслуживания посетителей.

СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫЕ ЭКСКУРСИИ И ПРОГРАММЫ

Специализированные экскурсии и мероприятия помогут вам глубже познакомиться с историей Конгресса и Капитолия. Уточненные расписания можно получить на информационных стойках в Зале Освобождения или на сайте

www.visitthecapitol.gov/event-calendar.



ВЫСТАВОЧНЫЙ ЗАЛ

Посетите Выставочный зал и посмотрите наши интерактивные выставки, посвященные истории Конгресса и Капитолия США. Попробуйте свои силы в принятии законов. Исследуйте множество красивых залов в Капитолии в ходе виртуального тура. Узнайте о том, как граждане участвовали в разработке 12 основных законов вместе с членами Конгресса. Почувствуйте Капитолий благодаря моделям и объектам, которые можно потрогать руками. Примите участие в практических занятиях в Лаборатории Демократии. Часы работы: 8:30 – 16:30, с понедельника по субботу. Вход за Статуей Свободы на нижнем уровне Центра обслуживания посетителей.



НАБЛЮДЕНИЕ ЗА ЗАСЕДАНИЯМИ КОНГРЕССА

Пропуска: галереи Сената и Палаты представителей открыты для посетителей во время сессий соответствующих законодательных органов, однако их посещение не входит в экскурсии по Капитолию. Посещение галерей осуществляется по пропускам, которые можно получить в офисе вашего сенатора или конгрессмена. Вход на галереи находится на верхнем уровне Центра обслуживания посетителей. Иностранные гости могут обращаться за пропусками к сотрудникам регистрационных стоек Палаты представителей и Сената на верхнем уровне.

Часы работы Палаты представителей: когда Палата не заседает, галерея открыта для посетителей с пропусками с 9:00 до 16:00 с понедельника по пятницу. Вход на галерею может прекращаться ранее, чем в 16:00, в зависимости от количества желающих. Галерея закрыта в выходные и

праздничные дни, если Палата в это время не заседает. В периоды между заседаниями допуск на галерею Палаты представителей может приостанавливаться в не предусмотренное расписанием время. Дополнительная информация о Палате представителей размещена на сайте www.house.gov.

Часы работы Сената: галерея Сената открыта во время плановых перерывов между заседаниями продолжительностью не менее одной недели. Вход в галерею с пропусками разрешен с 9:00 до 16:15 с понедельника по пятницу. Галерея закрыта в выходные и праздничные дни, если Сенат в это время не заседает, и во время перерывов между заседаниями продолжительностью менее одной недели. Время работы галереи Сената может меняться. Дополнительную информацию можно получить по телефону 202-224-0057.

БИБЛИОТЕКА КОНГРЕССА

Из Центра обслуживания посетителей Капитолия через туннель можно попасть в одно из ценнейших учреждений страны - Библиотеку Конгресса, расположенную в здании Томаса Джефферсона. Вход в туннель расположен на верхнем уровне Центра обслуживания посетителей рядом с регистрационной стойкой Палаты представителей.



ПРИЛЕГАЮЩАЯ ТЕРРИТОРИЯ

Капитолий расположен на территории в 237 955 кв. метров, изобилующей извилистыми тропинками, мемориальными деревьями, удобными скамейками и красивыми цветами, которые обновляются каждый сезон. Прилегающая территория разбита в 1892 году по плану известного ландшафтного архитектора Фредерика Лоу Олмстеда. Обратите внимание на великолепные бронзовые и каменные фонтаны и фонари на Восточной площади, которым вернули их первозданную красоту во время строительства Центра обслуживания посетителей Капитолия.



На территории Капитолия проводятся инаугурации президентов и концерты в честь Дня независимости. Ее ежегодно посещают более трех миллионов человек. Прогулка по этим историческим местам принесет вам большое удовольствие.

ОСНОВНЫЕ ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТИ

Специализированные экскурсии — возьмите расписание у сотрудников Центра обслуживания посетителей или посмотрите на веб-сайте www.visitthecapitol.gov/event-calendar

Мероприятия и семейные программы — посмотрите расписание на веб-сайте www.visitthecapitol.gov/event-calendar или возьмите его у сотрудников Центра обслуживания посетителей.

Стол, за которым состоялась вторая инаугурация президента Авраама Линкольна — выполнен из остатков чугуна, из которого был отлит купол Капитолия (Выставочный зал, с разрешения Исторического общества шт. Массачусетс)



*Стол
Линкольна*

Вид на купол через слуховые окна — просто посмотрите вверх с нижнего или верхнего уровня Центра обслуживания посетителей!

Гипсовая модель Статуи Свободы — использовалась для отливки бронзовой Статуи Свободы, установленной на куполе Капитолия (Зал Освобождения)

Коллекция статуй — некоторые статуи коллекции Национального скульптурного зала установлены по всему Центру обслуживания посетителей, в том числе 14 статуй в Зале Освобождения (см. описания статуй на следующих страницах буклета)

Пропуск в Галереи Палаты представителей и Сената (вход с верхнего уровня Центра обслуживания посетителей) можно получить у вашего сенатора или конгрессмена.

Памятник рабскому труду — блок из песчаника, который воздаёт должное рабскому труду, использовавшемуся при строительстве Капитолия (Зал Освобождения)



*Памятник
рабскому труду*

U.S. CAPITOL

Центр обслуживания посетителей

-  Информационные стойки/экскурсионные пропуска
-  Эскалатор
-  Лифт
-  Туалеты

 Посетители могут получить инвалидные коляски в Северном гардеробе, расположенном справа от входа на верхнем уровне, или у сотрудников Центра обслуживания посетителей. Все туалеты доступны для инвалидов.

На южной стороне капитольского кафе, расположенного на нижнем уровне, имеется комната для кормления грудью. Около всех восьми туалетов имеются семейные кабинеты.

 Бесплатный Wi-Fi
CVC-Guest

Верхний уровень



Нижний уровень



МАГАЗИНЫ СУВЕНИРОВ

Магазины сувениров (верхний уровень):

Ознакомьтесь с уникальным ассортиментом товаров, напоминающих о произведениях искусства и архитектуре Капитолия,

развлекательными и познавательными подарками, книгами, ювелирными изделиями и предметами, которые можно найти только в Центре обслуживания посетителей в Капитолии. Мы гордимся тем, что все товары сделаны в США. Часы работы: 9:00–16:30 с понедельника по субботу



СТОЛОВАЯ

Capitol Cafe (нижний уровень)

свежие супы, салаты, фирменные блюда, пицца, сэндвичи, десерты и напитки отражают кулинарное разнообразие Америки.

Часы работы: 8:30–16:00 с понедельника по субботу

Статуи в Центре обслуживания посетителей

В коллекции Национального скульптурного зала Капитолия представлены статуи, подаренные отдельными штатами. Законодательное собрание каждого штата отобрало по две скульптуры, воздающие должное их выдающимся гражданам и представляющие соответствующий штат в коллекции. Статуи, выставленные в Центре обслуживания посетителей отражают разнообразие нашей страны и вклад ее граждан.

Курсивом обозначена дата появления скульптуры в коллекции.

Фило Тейлор Фарнсуорт (1906–1971 гг.)

Юта, бронза, *Джеймс Авати, 1990 г.*

Изобретатель. Его называют «отцом телевидения» за разработку первой электронной телевизионной системы, которую он придумал еще в средней школе. В первых телевизионных студиях использовалось 100 его патентов. Он получил более 160 патентов на изобретения, используемые при разработке инфракрасного ночного освещения, электронного микроскопа, детского инкубатора, гастроскопа, астрономического телескопа и радиолокатора. Изображен с электронно-лучевой трубкой, которую он изобрел в 20-х годах XX века.



Попе (1630? — до 1692 гг.) Нью-Мексико, мрамор, *Клифф Фрагуа, 2005 г.* Религиозный и духовный лидер племени пуэбло. Родился в Сан-Хуан Пуэбло (современное название - Нью-Мексико). Организатор восстания пуэбло против испанцев в 1680 году, благодаря которому удалось сохранить культуру пуэбло и повлиять на историю американского Юго-Запада. Держит медвежий амулет и веревку с узелками, с помощью которой синхронизировались операции в ходе восстания. Горшок символизирует культуру пуэбло.



Джанет Рэнкин (1880–1973 гг.)

Монтана, бронза, *Терри Минмо, 1985 г.*

Работник социальных служб, лектор и член Палаты представителей США в 1917–1919 и 1941–1943 годах. Первая женщина, избранная в Конгресс. Известна тем, что



выступала за мир и права женщин. Голосовала против вступления США в Первую и Вторую мировую войну. Единственный член Конгресса, выступивший против объявления войны Японии в 1941 году: «Как женщина, я не могу идти на войну... и отказываюсь посылать на нее кого бы то ни было».

Мария Л. Сэнфорд (1836–1920 гг.)

Миннесота, бронза, *Ивлин Реймонд, 1958 г.*

Просветитель и защитница прав женщин. Выступала за предоставление избирательного права женщинам и образования афроамериканцам; автор идеи образования для взрослых и создания организаций родителей и учителей. Окончила Коннектикутское педагогическое



училище. Профессор истории в Суортмор-колледже. 20 лет преподавала в Университете Миннесоты. Одна из первых женщин, ставших университетскими профессорами.

Джозеф Уорд (1838–1889 гг.), Южная Дакота, мрамор, *Бруно Беге, 1963 г.*

Джозеф Уорд (1838–1889 гг.), Миссионер и просветитель, лидер движения за присвоение Южной Дакоте статуса штата. Рукоположен в Янктоне, столице территории Дакота. Открыл Академию Янктона и сыграл важную роль в создании колледжа Янктона. Автор



проекта конституции, девиза и описания печати штата.

Уильям Эдгар Бора

(1865–1940 гг.), Айдахо, бронза, *Брайант*

Бейкер, 1947 г. Юрист, американский сенатор с 1907 по 1940 годы. В должности председателя Комитета по образованию и труду продвигал законопроекты о создании Департамента труда и



Управления по делам детей. Председатель Комитета Сената по международным отношениям. Выдающийся оратор, получивший прозвище «Лев Айдахо».

Джон Леонард «Джек» Суайгерт — младший

(1931–1982 гг.), Колорадо,

бронза, *Джордж и Марк Ландины, 1997 г.* Летчик-астронавт. Военный летчик ВВС в Корее и летчик-испытатель. Один из трех членов экипажа лунной миссии



«Аполлон-13» Национального управления по аэронавтике и исследованию космического пространства (НАСА) 1970 года, прерванной после взрыва кислородного баллона. Экипаж провел в космосе почти шесть дней. Руководитель комитета Палаты представителей по науке и технике. Избран в Палату представителей в 1982 году, но умер за неделю до вступления в должность.



Вождь Вашаки (1800?–1900 гг.), Вайоминг, бронза, Дэйв Макгэри, 2000 г. Воин, официальный представитель племени шошонов. Свободно владел французским, английским и несколькими языками американских индейцев. Объединил несколько племен шошонов. Вел переговоры с армией США о закреплении более чем полутора миллионов гектаров земли в Вайоминге за племенем шошонов. Похоронен с военными почестями США. Элементы одежды на статуе художественно окрашены.

Эусебио Франческо Кино (1645–1711 гг.), Аризона, бронза, Сюзанна Сильверфрайс, 1965 г. Миссионер, путешественник и картограф. Член ордена Иезуитов, родился в Италии. Возглавлял исследовательские экспедиции в Мексику и нижнюю Калифорнию, работал с индейцами пима на юге Аризоны. Строил миссии, ранчо и дороги в Калифорнии и Аризоне. Изображен с астрольабией в руках, применявшейся для вычисления широты по звездам.



Сара Уиннемакка (1844–1891 гг.), Невада бронза, Бенджамин Виктор, 2005 г. Переводчица, просветитель, писательница. Участвовала в переговорах между родным племенем пайутов и армией США. Открыла школу для детей индейцев, преподавала на родном и на английском языках. Ее автобиография *Life Among the Piutes: Their Wrongs and Claims* («Жизнь среди пайутов: их беды и требования») стала первой книгой, написанной женщиной из племени американских индейцев. Держит цветок альпийки (ее имя на языке пайутов).



Король Камехамахе I (1758?–1819 гг.), Гавайи, бронза и золото, копия статуи Томаса Гулда 1879 года, 1969 г. Воин и король. Объединил под своей властью все обитаемые острова Гавайского архипелага. Развивал торговлю и открыл Гавайи для остального мира. Также известен как Камехамахе Великий. Изображен в позолоченном убранстве гавайского короля, включая шлем и плащ из перьев гавайской птицы мамо.



Мать Джозеф (1823–1902 гг.),
Вашингтон, бронза, Феликс де Уэлдон, 1980 г.

Миссионер и просветитель. Родилась неподалеку от Монреаля, при рождении получила имя Эстер Паризо. В 20 лет стала католической монахиней. Возглавляла миссии на территории Тихоокеанского Северо-Запада США, в том числе на территорию будущего штата Вашингтон. Спроектировала 11 больниц, семь академий, пять школ для американских индейцев и два детских дома, курировала их строительство и собирала средства

для этих учреждений. На постаменте рядом с ней изображены чертежные инструменты и некоторые из ее построек.

Сакагавея (1788?–1812 гг.),
Северная Дакота, бронза,
копия статуи Леонарда Крунелля 1910 года, 2003 г.
 Переводчица и проводник.

В 1805 году, не расставаясь со своим новорожденным сыном, помогала Северо-Западной экспедиции во главе с Мериветером Льюисом и Уильямом Кларком, которая исследовала территорию современной Северной Дакоты. Ее присутствие было для других племен знаком мирных намерений экспедиции. Статуя задумана как памятник путешественнице, переводчице, дипломату, жене и матери. Ее имя на языке племени хиддаца означает «женщина-птица».

Хелен Келлер (1880–1968 гг.),
Алабама, бронза, Эдвард Хлавка, 2009 г. Хелен Келлер (1880–1968 гг.), Алабама, бронза, Эдвард Хлавка, 2009 г. Писательница, лектор, выступала в защиту прав инвалидов и других социальных групп. После перенесенной в младенчестве болезни потеряла зрение и слух. Освоила язык жестов, речь и шрифт Брайля. Стала

первым слепоглухим, окончившим колледж. Известна как «посол доброй воли Америки в мире». Изображена в виде 7-летней девочки у водяной колонки в своем доме в Тускумбии, штат Алабама, где она впервые поняла слово «вода» и научилась общаться.



Статуи на верхнем уровне Центра обслуживания посетителей Капитолия

Следующие три статуи расположены на верхнем уровне Восточного вестибюля с видом на Зал Освобождения.

Эдвард Дугласс Уайт (1845–1921 гг.),
Луизиана, бронза, Артур Морган, 1955 г.
 Юрист, законодатель штата, сенатор США (1891–1894 годы), судья Верховного Суда США (1894–1921 годы), Верховный судья Соединенных Штатов Америки (1910–1921 годы). Вступил в армию конфедератов в 16 лет,



Статуя Свободы

Оригинал гипсовой модели бронзовой Статуи Свободы на вершине купола Капитолия был восстановлен и помещен в Зал Освобождения в качестве центрального экспоната, чтобы гости могли подробно рассмотреть эту аллегорическую фигуру. Высота модели примерно 5,9 метров, вес — около 5900 кг.



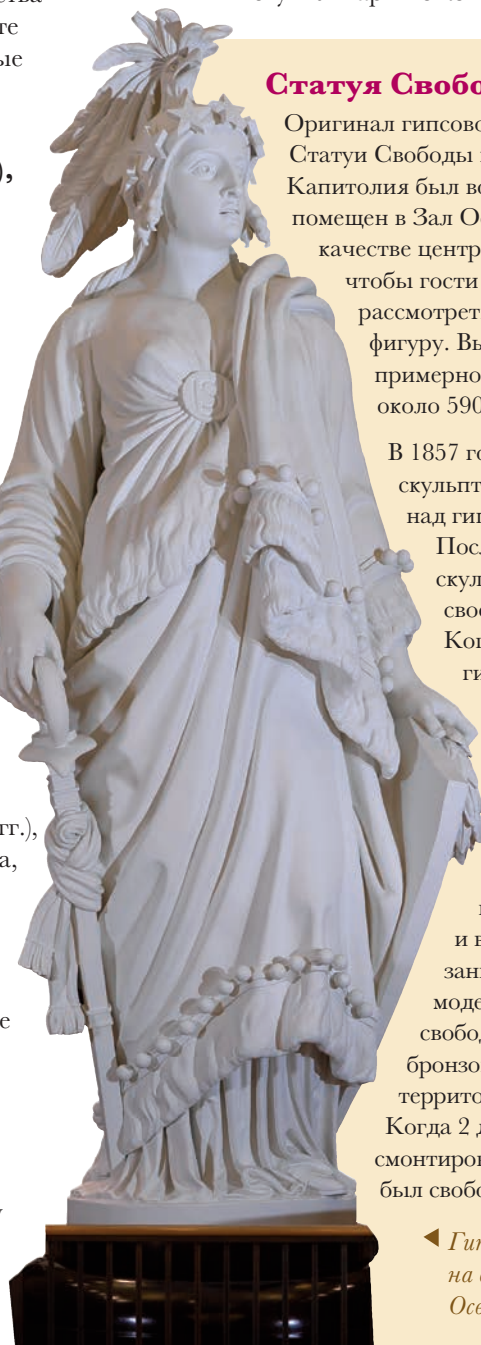
В 1857 году работавший в Риме американский скульптор Томас Крофорд завершил работу над гипсовой моделью Статуи Свободы.

После его смерти другой американский скульптор, Кларк Миллс, отлил статую в своем литейном цехе в округе Колумбия.

Когда рабочий, который собирал гипсовую модель, отказался разобрать ее без дополнительной платы, Филипп Рид, мастерской раб Кларка Миллса, придумал, как разобрать ее на секции для переноски в литейный цех и последующей отливки.

В литейном цехе Рид отвечал за поддержание огня под пресс-формами и вместе с другими сотрудниками-рабами занимался отливкой секций гипсовой модели в бронзе. Филипп Рид получил свободу незадолго до того, как готовая бронзовая статуя была перевезена на территорию Капитолия в 1862 году. Когда 2 декабря 1863 года на куполе был смонтирован последний элемент, Рид уже был свободным человеком.

◀ Гипсовая модель статуи свободы стоит на видном месте в западной части Зала Освобождения, у входа в Выставочный зал.



но позже в качестве судьи Верховного Суда выступал за предоставление афроамериканцам права голоса. Введен в состав Верховного Суда президентом Кливлендом.



Эрнест Грунинг (1886–1974 гг.), Аляска,
бронза, Джордж Антонисен, 1977 г. Журналист, губернатор территории Аляски и сенатор США (1959–1969 годы). Окончил

медицинскую школу, но работал репортером, редактором и главным редактором в Бостоне и Нью-Йорке. Назначен членом комиссии по строительству Аляскинской трассы. Служил губернатором с 1939 до

выхода на пенсию в 1953 году. Один из двух первых сенаторов от Аляски. Известен как «отец государственности Аляски».

Джеймс Кларк (1854–1916 гг.), Арканзас,
мрамор, Помпео Коппини, 1921 г. Юрист, законодатель штата и генеральный прокурор, губернатор и сенатор США (1903–1916 гг.). Дважды избирался временным председателем Сената. Поддерживал проект Панамского канала и независимость Филиппин. В качестве председателя Комитета Сената по торговле участвовал в принятии законов об ответственности работодателей и компенсациях работникам.



Who Are the People?

Чтобы узнать больше о некоторых статуях в Зале Освобождения и о людях, которых они изображают, загрузите наше бесплатное приложение дополненной реальности «Who Are the People?», которое доступно в Apple App Store и Google Play.



Коллекция Национального скульптурного зала онлайн

Отсканируйте этот код, чтобы получить гид по Национальному скульптурному залу.

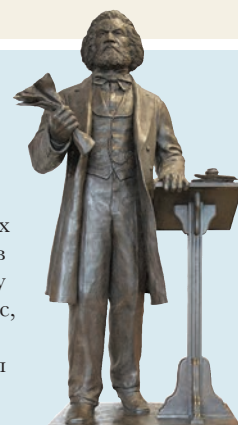
БЕРЕГИТЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ ИСКУССТВА КАПИТОЛИЯ

Во время посещения Капитолия просим вас бережно относиться к статуям и другим произведениям искусства. Любуйтесь ими, но, пожалуйста, не трогайте руками – каждое прикосновение наносит вред.

Честь и слава ведущим правозащитникам

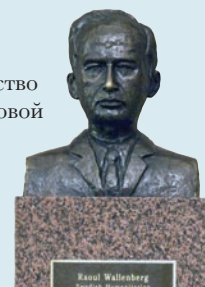
Фредерик Дуглас (1818–1895 гг.)

родился в рабстве в округе Толбот, штат Мэриленд. Стал одним из самых влиятельных в стране поборников гражданских прав и прав человека. После побега из рабства в 1838 году перебрался в Нью-Бедфорд, штат Массачусетс, и присоединился к движению за отмену рабства. Написал три автобиографии, издавал ведущую афроамериканскую газету страны в Рочестере, штат Нью-Йорк, где прожил 25 лет. Во время Гражданской войны Дуглас набирал солдат для новых афроамериканских полков. В 1872 году переехал в Вашингтон, где несколько раз назначался на государственные должности и умер в 1895 году. На протяжении всей своей жизни Дуглас неустанно боролся за избирательные права афроамериканцев и женщин, равные права для бывших невольников и законы против линчевания. Актом Конгресса 19 июня 2013 года в Зале Освобождения была установлена подаренная округом Колумбия статуя Фредерика Дугласа работы Стивена Вайцмана.



Соджорнер Трут (урожденная Изабелла Баумфри) родилась в рабстве в 1797 году и впервые была продана на аукционе в возрасте примерно девяти лет. К 30 годам Изабелла поменяла пять владельцев, но в 1826 году бесстрашно ушла на свободу от последнего хозяина. Вдохновленная своими религиозными убеждениями, она сменила имя на Соджорнер Трут и начала проповедовать отмену рабства и права для женщин. Бюст Соджорнер Трут работы Артиса Лейна — первая скульптура, установленная в честь афроамериканки в Капитолии США. Открыта в Зале Освобождения в апреле 2009 года.

Рауль Валленберг — шведский дипломат, который через дипломатическое представительство своей страны в Будапеште во время Второй мировой войны помог спасти десятки тысяч евреев, преследуемых фашистами и венгерскими коллаборационистами. Бюст Валленберга работы Мири Марголин был принят Конгрессом в 1995 году.





Бронирование экскурсий и пропуска

По прибытии в Центр обслуживания посетителей, если у вас забронирована экскурсия и есть подтверждение или номер подтверждения брони, проследуйте к информационной стойке в правой (северной) части нижнего уровня и получите пропуск на экскурсию по Капитолию.

По прибытии в Центр обслуживания посетителей, если вы *не бронировали* экскурсию по Капитолию, пройдите в зону **Visitors without Reservations** («Посетители без бронирования») у информационной стойки в левой (южной) части нижнего уровня.

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ! Экскурсии по Капитолию могут быть приостановлены независимо от опубликованного расписания. Соответствующие объявления размещаются на сайте www.visitthecapitol.gov и в социальных сетях.

Буклеты об экскурсиях по Капитолию с краткой информацией на других языках можно получить на информационных стойках нижнего уровня Центра обслуживания посетителей или у гидов. Имеются буклеты на амхарском, арабском, китайском, французском, немецком, хинди, итальянском, японском, корейском, португальском, русском, испанском и вьетнамском языках.

Подпишитесь на получение регулярных уведомлений от Центра для посетителей на сайте www.visitthecapitol.gov/subscribe

Благодарим вас за посещение Капитолия США. Ваш отзыв важен для нас. Поделитесь своими впечатлениями по электронной почте: comments@visitthecapitol.gov



U.S. CAPITOL

www.visitthecapitol.gov